

Muttetthe aka



Emakhuwa

A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:

Muttethe aka

Língua:

Emakhuwa

Coordenação Editorial - MINEDH:

Telésfero de Jesus

Vamos Ler!:

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque e Francisco Sampaio

Autores:

Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Eduardo Napualo,

Elmano Mucopo, Ana Jahamo e Saraiva A Aibo

Assessoria Linguística e metodológica:

Carlos Manuel e Maurício Bernardo

Ilustração:

Orlando Chissano

Maquetização:

Walter Sambo

Capa:

Orlando Chissano e Walter Sambo

Impressão:

Nova Delhi, Índia

Tiragem:

2446

N.º do registo:

10053/RLINICC/2019

Financiado pela USAID

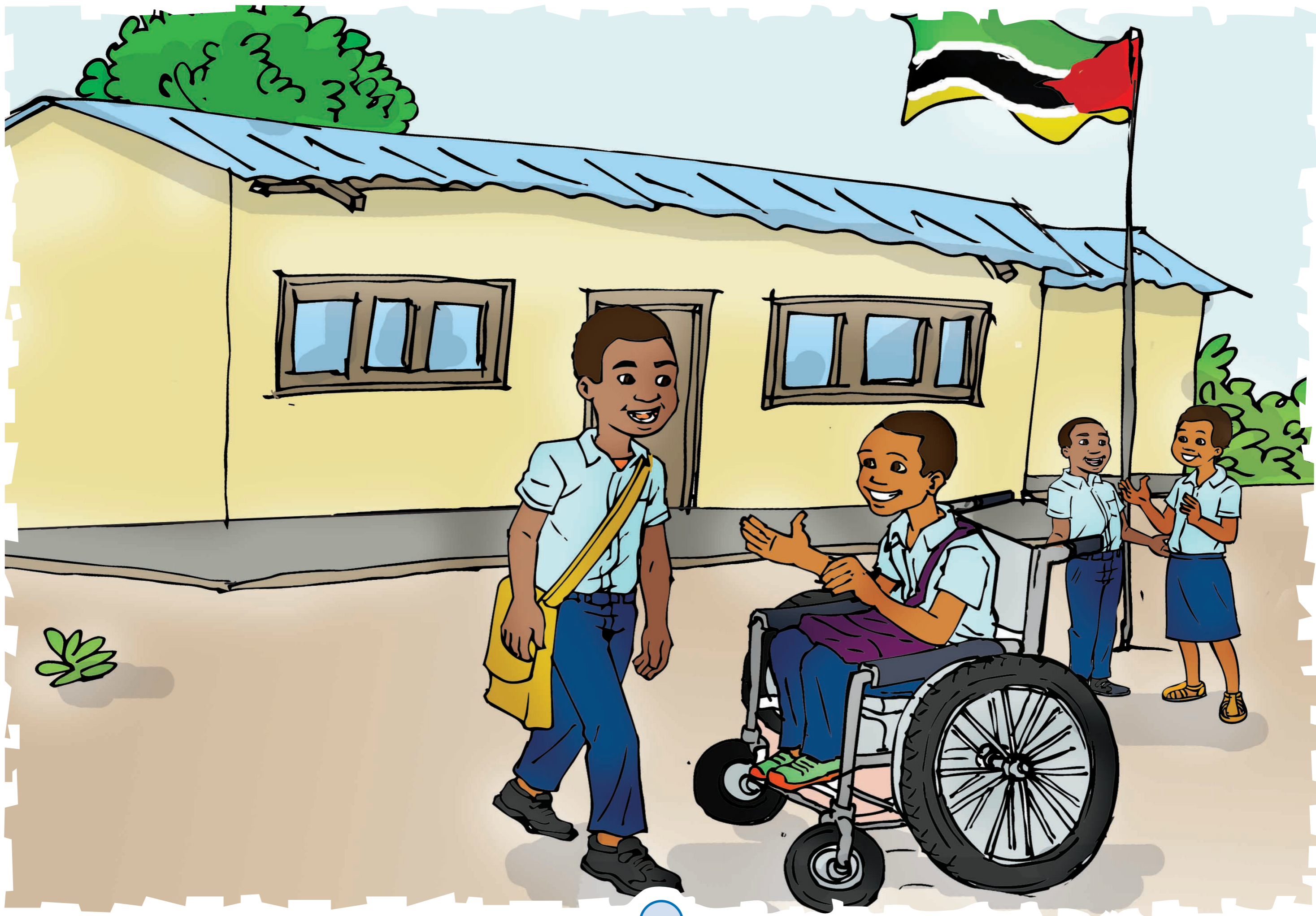
República de Moçambique



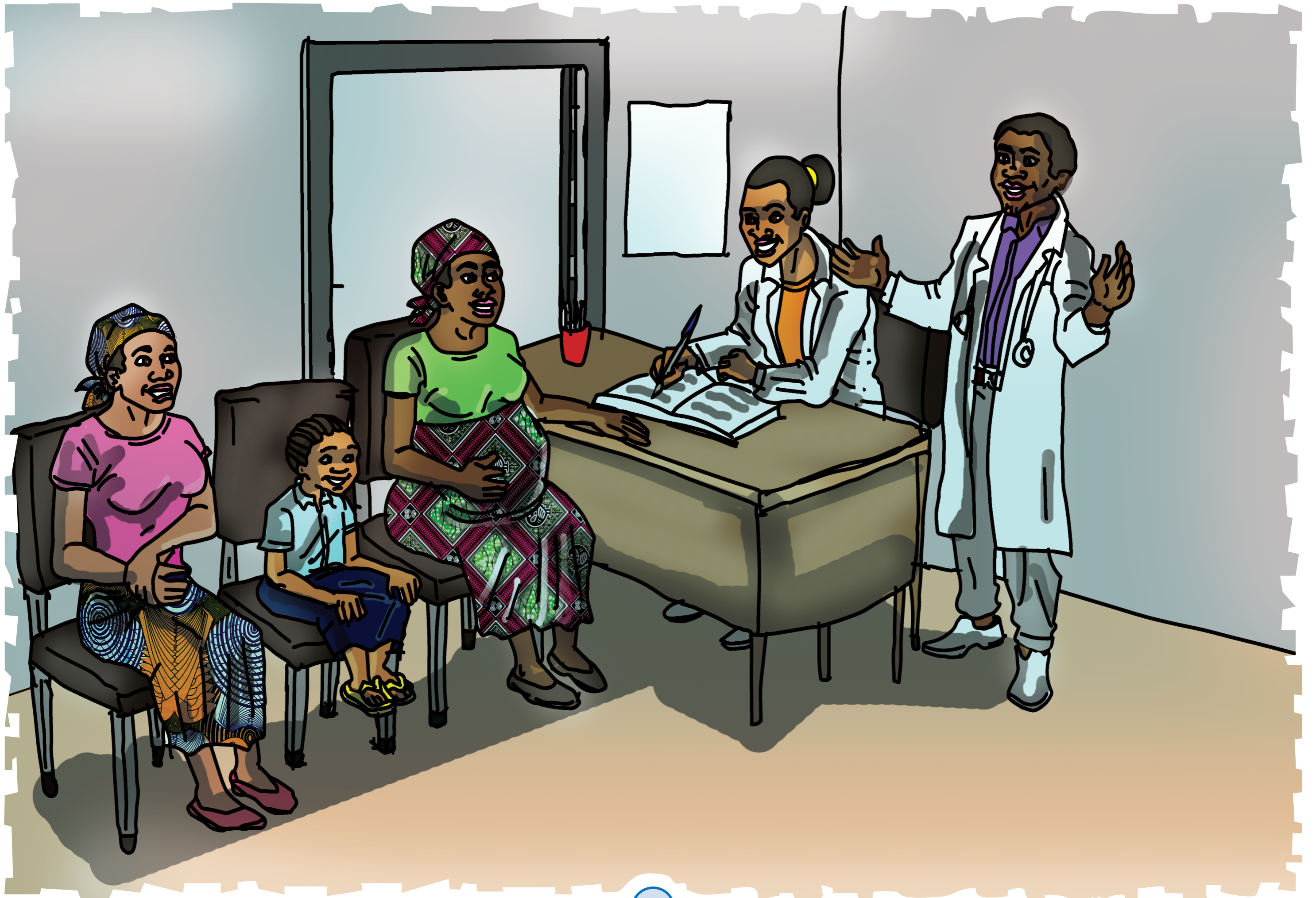
REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO



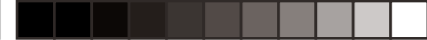
USAID
DO POVO AMERICANO



Omuttettheni kinkhalaaka yookhala exikola yooreera saana.
Oxikola weyiwo ansoma anamwane ni atthu aalupale.
Anamwane ansoma okathi wa voosiisu nave akina ansoma othana.
Atthu aalupale ansoma makaaripi wala ohiyu mwaha wa miteko.
Anamwane aniwara ikuwo sa oxikola. Seyiyo sinkhalana soolikana.
Atthu aalupale an'wara ikuwo sikina sihikhanle soolikana.
Oxikola weyiwo ninxutta olavula, wiipa, osoma ni olepa.
Exikola etthu yooreera wona weyiwo ninnixutta itthu soovirikana.



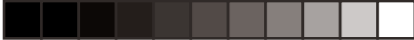
Anaxikola ni anamwane akina anilooliwa oxipiritaali.
Weyiwo ti aniphwanyaaya okumi onaaweriha osoma.
Hiyo ootheene nihaana orowa oxipiritaali woowaattamela.
Anamwane ahimutthyaweke mwaapomphe oxikola.
Yoowo ti onaasyakiha iretta soovirikana sinaahooxa anamwane.
Anan'yari ootheene yaarowiheke aana aya oxipiritaali.
Awo anooleliwa mananna a orattela itthu ni a wiirattela.
Ni tho mananna a orattela vapuwani ntoko ovela ni sikina.



 **POSTO
POLÍCIAL**



Mapoliisiya aniwaakiha atthu ootheene ahimuthanlaka mmosaru.
Aniira siiso wiira atthu akhale voorehereya ni voomaaleleya.
Mapoliisiya khampakana opatthani ni alavilavi a mmuttettheni.
Anamwane yuupuweleke paahi osoma vaneettaaya vootheene.
Siiso anoorowa wiiwanana saana ni mapoliisiya aniwehaweha.
Ni tho khannyokhana hata khanaanyoonyiha atthu aniira sooreera.
Ale aniira sooreera wala ahiniveeha khan'woova mapoliisiya.
Nto hiyo ootheene naattittimiheke mapoliisiya a elapo ahu.



Anaxikola annithuma ikanyero sa osomela oxikola.
Ala aathuma ilaapi opasari ohinatthi ophiya okathi wa osoma.
Nto anrowa olepa ni ilaapi seyiso mukaterununi mwaya.
Anamwane ahaana othokorerya ilaapi saya wiira sihaamore.
Ahaana tho othokorerya ikaruma sikina ntoko ittikittho.
Anaxikola ootheene akuxeke ikaruma mmurupani mwaya.
Yaahikhalane murupa, awo woonela mananna makina ntoko ohela
vakuwoni wala mukaaphiyakani.
Anamwane yaattittimihe ale anithumiha itthu opasari.
Siiso awo animwaakhela nttittimiho na atthu aalupale.



Atthu a mmawaani anilompa owaani ni okerexa mahiku yaphiya.
Okerexa weyiwo anniphwanya mureerelo muulupale.
Ahooleli annixuttiha makhalelo a murettele ni a vattuniya.
Anamwane ahaana olompa vamosa ni axitiithi aya wiira axutte.
Tivo ale aneetta okerexa ahicompeke wiira yiiwelele sootheene.
Ahaana orowa olompa waphiya okathi waya.
Nto akawanyake okathi wa olompa ni okathi wa osoma.
Olompa ni osoma itthu sooreera weettela vattuniya.



Nave mmuttettheni aakhala asilaamu anceene.
Yaawo aniswala omusikitthi okathi waphiya.
Omusikitthi anniphwanya mureerelo wa atthu.
Ahooleli anixuttiha makhalelo a okhala vattuniya.
Anamwane ahaana oswala ni axitiithi aya voohilovela.
Tivo ale aneetta omusikitthi ahaana orowa waphiya okathi aya.
Akawanyeke okathi wa oswala omusikitthi ni wa osoma oxikola.
Oswala ni osoma sinnireera vattuniya woona sinnattittimihiha.



Mmuttetheni ookhala namamiserya muulupale oosuweliwa.
Owo oniitthaniwa Ayipu Ceelaani ni onkhala okhopela wa muro.
Ookhalana ikalawa tthaaru ni anamuteko athanu ni mmosa.
Ekalawa emosa ekhaani eneetta ni mwaneene Ayipu.
Nsana Ayipu aahirowa opahari wiiva ihopa suulupale.
Nootthika aahitumiha ihopa sootheene opareya weyiwo.
Owo onnaakhalihera atthu anikhala mmuttetheni ni yoorerya.
Ayipu mulopwana ooreera murima ni oottittimiheya vanceene.



Paapa awe Fakihi namaxaya a khalayi waaliteeya onikhalaawe.
Owo onnaaphwanyiha atthu inama oniheyaawe.
Atthu ahirina musurukhu nave anniphwanya enama seyiyo.
Yaawo amphwanya yaakakhaniha ni soolya anlimaaya mmatta.
Fakihi khonikhuura enama ekithi, masi yoowuuma wala ihopa.
Yaahikhale enama yoowuuma, Fakihi onvekela othumeliwa ehopa.
Fakihi onnirowa okuxa musurukhu wa apaapa awe ni ecinka.
Owo avahiwa musurukhu, onnirowa othuma ihopa voowaakuveya.



Atthu a mmuttettheni anniruwerya soolya sinceene.
Soolya iyo ti: meelee, mattuvi, nakhuwo, mphakura ni sikina.
Wa sootheene seyiyo, otepenxe oruweriwa mitano ti nakhuwo.
Atthu aniihepha soolya saya okathi waphiya.
Anamwane animphela mattuvi omatta mahiku ahinrowaaya oxikola.
Masi axipaapa ammuhatta nakhuwo mahiku ootheene.
Meele khanatthi wuuma saana voophiyerya ohattiwa.
Olima etthu enisyakiha etala mmawaani ni mulaponi mootheene.



Atthu a mmawaani ti ookhomasana ni ooxekuryana.
Awo yiiwananeke saana mahiku ootheene anikhalaaya.
Makhalelo a mmawaani khanlikanana akhala orina ni ohirina.
Ti vanireeraaya okhaliheryana mutthu ni mukhwaawe.
Mutthu kankhala mutthu vahi mutthu, omutthu etthu yooreera.
Enihimya wiira khaavo onikhala omutthu awe meekhaawe.
Khula mutthu oniphavela weetta ni atthu akhalihanaka.
Siiso ti onikhalaawe mutthu mmuttettheni khula nihiku.



